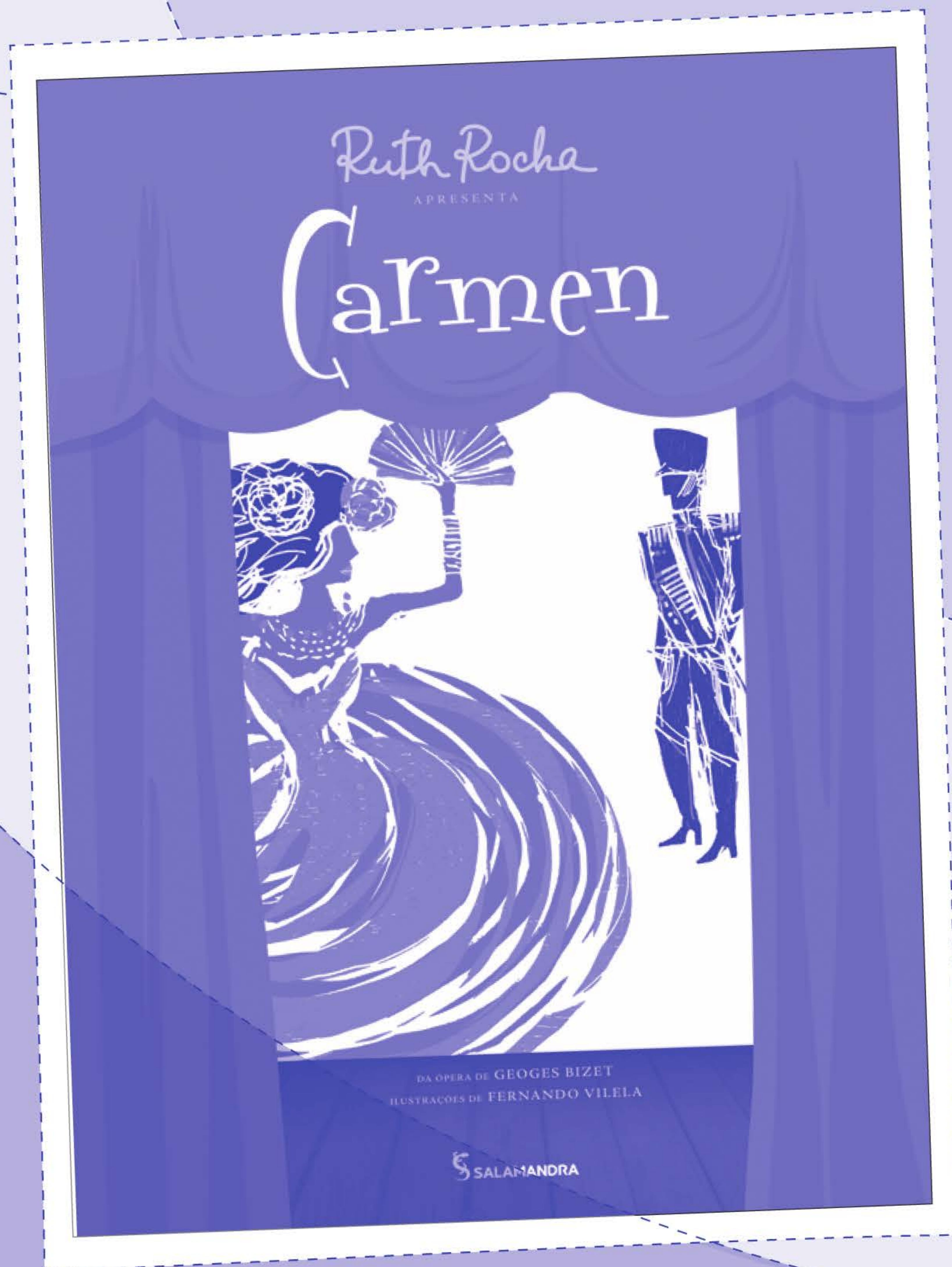




# CARMEN

Ruth Rocha

Ilustrações Fernando Vilela



## PROJETO DE LEITURA

Elaboração

**Roseli Novak**

Coordenação

**Maria José Nóbrega**





## UM POUCO SOBRE A AUTORA

Ruth Rocha nasceu em São Paulo, capital, onde sempre viveu. É graduada em Sociologia e Política pela Universidade de São Paulo, e pós-graduada em Orientação Educacional, pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo.

Antes de ter revelado seu incomparável talento como escritora de livros infantis, nesses quase 50 anos de literatura, foi orientadora educacional e editora.

É uma das mais premiadas autoras da literatura infantil brasileira. Tem hoje mais de cem livros publicados no Brasil e vinte no exterior, em dezenove diferentes idiomas.

Desde 2009, Ruth é autora exclusiva da Salamandra.

## RESENHA

Na adaptação de Ruth Rocha, abrem-se as cortinas do palco e as crianças ingressam no universo da ópera. Com uma rica mescla de recursos literários, a autora coloca o leitor diante da poesia, do desenvolvimento cênico e das emoções expressas nesse gênero musical. Assim, é contada a história da conhecida ópera de Georges Bizet: *Carmen*.

Em Sevilha, sul da Espanha, a bela cigana Carmen desperta o amor de vários pretendentes. O soldado Don José, com quem Carmen se envolve no início do enredo, acaba perdendo o amor da protagonista, pois a decepcionou. Carmen, mulher livre e de personalidade forte, encontra novamente o amor em Escamillo, o toureador. Sem conseguir corromper os ideais de liberdade e autenticidade de Carmen, o enciumado Don José leva a trama a um final trágico.

## QUADRO-SÍNTESE

Gênero: libreto de ópera adaptado.

Palavras-chave: paixão, liberdade, ciúme.

Áreas envolvidas: Língua Portuguesa, Artes (Música, Teatro, Artes Visuais), História.

Temas Transversais: Ética, Pluralidade Cultural.

Público-alvo: leitor fluente (6º e 7º anos do Ensino Fundamental).

## SEQUÊNCIA DE ATIVIDADES

### Antes da leitura

1. Mostre aos alunos a capa do livro. O que diferencia a capa deste livro das outras? O que sugere o elemento vazado da capa?
2. O elemento vazado da capa permite observar a imagem que compõe a guarda, isto é, as folhas usadas para reforço e acabamento da encadernação, que unem a capa ao miolo. O que é uma ópera? Leia com os alunos a seção "Ópera" (página 38). Em que espaço ela é encenada? Estabeleça a relação entre a ilustração da guarda e o local onde se apresentam as óperas.
3. Peça para imaginarem como pode ser o enredo com o título *Carmen*. Veja se algum aluno conhece a história da ópera.

4. Leia com os alunos o trecho inicial do primeiro ato, uma espécie de rubrica que descreve o cenário da ópera. Leia ainda na página 40 quais as pesquisas que Fernando Vilela fez para ilustrar o livro? Localize Sevilha, cidade situada no sul da Espanha, na região da Andaluzia. Estimule uma pesquisa sobre o povo cigano. Quem são os ciganos? Quais são seus costumes, seus ideais? Como vivem?
5. Faça uma lista dos elementos que compõem uma ópera. O texto da ópera, que tem a mesma forma de uma peça de teatro, chama-se *libreto*. Mostre aos alunos vários tipos de texto: uma peça de teatro, um conto e alguns poemas. Peça que observem qual a forma em que são escritos. Folheie o texto *Carmen* de Ruth Rocha para apontar as diferenças e as semelhanças entre esses três gêneros, de modo a observarem que a adaptação que a autora faz é um texto híbrido: tem narrativa (como um conto); rubrica (como uma peça teatral) e composição em versos (como um poema).
6. Proponha que os alunos perguntem a seus familiares se conhecem títulos de óperas. Peça que façam uma lista dos títulos conhecidos e, em sala, compare as relações. Quais são as óperas mais citadas? Veja se coincidem com os títulos da série *Ruth Rocha Apresenta*, indicados na quarta capa do livro. Peça ainda que perguntem aos familiares se costumam ouvir ópera. Se já assistiram a alguma ópera ao vivo, que relatem como foi essa experiência.
7. Faça com os alunos uma pesquisa sobre o gênero musical ópera, para que conheçam um pouco de sua forma harmoniosa: abertura, recitativo, coro, ária; das vozes dos cantores – que se dividem em masculinas (baixo, baixo-barítono, barítono, tenor e contratenor) e femininas (contralto, mezzo-soprano e soprano) –; da orquestra que faz a parte instrumental.
8. Há muitos trechos bastante conhecidos na ópera *Carmen*, que por sua vez, tornou-se uma das mais famosas em todo o mundo. Um deles é a sua abertura. Escute-a com os alunos e veja se já a ouviram antes. Peça que relatem o que sentiram ao ouvi-la.

## Durante a leitura

1. Chame a atenção de seus alunos para o fato de que o texto é escrito em três cores: preto, vermelho e branco.

Desafie-os a descobrir que tipo de texto é representado por cada uma dessas cores. Em preto, apresenta-se a narrativa, como se dá em um conto. Em vermelho (quando o fundo é branco) ou em branco (quando o fundo é vermelho), a autora faz uma adaptação em forma de poema das falas das personagens, que são cantadas na ópera.

2. Peça para fazerem um levantamento das frases em preto que antecedem os trechos em vermelho ou branco, as quais indicam que o trecho será cantado. Observe que em algumas delas há marcadores textuais que indicam a intenção ou emoção que as personagens devem expressar no canto, e que podem ser considerados rubricas.
3. Faça uma leitura compartilhada de alguns dos trechos em vermelho ou branco. Chame atenção para o ritmo e a rima. É assim também que acontece com as partes cantadas do libreto: o texto imprime ritmo e fluência ao canto. Para seguir um exemplo, indicamos que se escute um dos trechos mais conhecidos da ópera que é cantado por Carmen, a *habanera* “L’amour est un oiseau rebelle” (O amor é um pássaro rebelde), à página 9. Escute-a com os alunos e veja se eles já a conheciam. Ainda que seja cantada em francês, é possível perceber o ritmo e a rima do texto cantado.
4. A ópera *Carmen* é dividida em quatro atos. Cada ato transcorre em um cenário. Proponha o quadro abaixo para ser preenchido durante a leitura:

Atos	Cenário
1º	Grande praça nas ruas de Sevilha.
2º	Taberna.
3º	Acampamento nas montanhas.
4º	Em frente à Praça de Touros.

5. Apresente o quadro a seguir para ser preenchido durante a leitura, descrevendo o acontecimento principal de cada ato:

Ato	Acontecimento principal
1º	Encontro e romance entre Carmen e Don José.
2º	Decepção de Carmen em relação a Don José e encontro entre Carmen e o toureiro Escamilo.
3º	Rompimento entre Carmen e Don José e início de relacionamento entre Carmen e Escamilo.
4º	Morte de Carmen.

6. Os temas centrais da ópera – o amor e a liberdade – são logo apresentados na primeira canção, na página 9. Como os versos revelam: “O amor é como um pássaro rebelde” que “não quer se deixar prender”. Durante a leitura, selecione com os alunos os trechos em que o amor se apresenta em contraponto com a liberdade.
7. Proponha o quadro abaixo para ser preenchido durante a leitura:

Função	Personagem
Personagem principal.	Carmen
Pretendente de Carmen, que tem seu amor correspondido no 1º e no 2º atos.	Soldado Don José
Amiga da mãe de Don José.	Micaela
Pretendente de Carmen, que não tem seu amor correspondido.	Tenente Zúniga
Amigas de Carmen, com quem faziam um acampamento nas montanhas.	Ciganas

Pretendente de Carmen, que tem seu amor correspondido no 3º e no 4º atos.	Toureiro Escamilo.
Amigos das ciganas e de Carmen, com quem fazem um acampamento nas montanhas.	Contrabandistas, Remendado e Dançarino.

8. Em todas as ilustrações do livro, somos transportados diretamente para os locais onde transcorrem as cenas. Porém, uma única vez (na página 37) aparece um elemento que leva o leitor para uma sala de teatro. Peça para os alunos o localizarem na ilustração.

### Depois da leitura

1. Leia com os alunos o texto inicial de Ruth Rocha sobre *Carmen*. Ela é uma das óperas mais conhecidas em todo o mundo, porém em sua estreia não obteve sucesso. Quais elementos textuais da ópera poderiam ter causado um impacto negativo, no século XIX, em 1875, ano de sua estreia? É preciso estudar um pouco como funcionava a sociedade europeia. As mulheres dessa época, por exemplo, eram submissas aos homens. O que poderia ter chocado o público da época? O fato de a personagem principal ser uma mulher cigana, dançarina, de personalidade forte e que gostava da liberdade? O fato de ela ter-se apaixonado por um soldado e, depois, ter-se apaixonado novamente por um toureiro? Proponha uma discussão sobre como essas temáticas se dão nos tempos atuais, comparando os séculos XIX e XXI.
2. Volte à pesquisa sobre os ciganos e compare com o texto de *Carmen*. Observe com os alunos as características dos ciganos que aparecem no texto e as características específicas da personalidade de Carmen. É importante não fundir essas duas coisas, para não se criar uma falsa impressão ou um estereótipo. Proponha o quadro a seguir para ser preenchido:

Página	Elementos ciganos
10	Acácia, flor das feiticeiras.
15	Música ao som de violão, pandeiros e castanholas; danças que rodam as saias.
21 e 22	Vida errante (nômade).
25	Leitura da sorte nas cartas.

Página	Elementos da personalidade de Carmen
10	Não teme nada, não tem nada, vive ao léu.
30	Traz o peito aberto, não foge de nada.
31	Não mente jamais.
35	Ama a liberdade, nasceu livre e assim morrerá.

- No segundo ato, o amor de Carmen por Don José sofre uma transformação. Analise com os alunos o trecho das páginas 18 a 21 e extraia as razões pelas quais Carmen se decepciona com Don José. Peça atenção ao conectivo *mas*: “Mas Carmen quer mais provas de amor.” (página 20). “Mas Don José, muito triste, não pode fazer isso. Ele não quer ser um desertor. Despede-se de Carmen e se dispõe a voltar para o quartel.” (página 21).
- Escute novamente com os alunos as árias cantadas pelo toureiro Escamilo. Repita a abertura. Note que o motivo musical do toureiro é também o segundo tema apresentado na abertura da ópera. O recurso de apresentar na abertura vários temas musicais que aparecem no transcorrer da ópera era comum na época em que viveu Bizet.
- Selecione de uma gravação de *Carmen* cada ária adaptada por Ruth Rocha e escute-as com os alunos. Assim, poderão conhecer um pouco da ópera de Bizet.

- Peça para os alunos que criem os seus próprios cenários para cada ato. Pode ser com desenhos, maquetes ou alguma outra forma de registro.
- Proponha aos alunos criar uma montagem teatral do texto. Para os trechos em que o canto é apresentado, sugira que os alunos o leiam ou que improvisem um canto, podendo ser inspirado ou não pelo canto original da ópera.

## DICAS DE LEITURA da mesma autora

*O guarani*, de Antônio Carlos Gomes – São Paulo: Salamandra.

*O Barbeiro de Sevilha*, de Gioachino Antonio Rossini – São Paulo: Salamandra.

*A Flauta Mágica*, de Wolfgang Amadeus Mozart – São Paulo: Salamandra.

## do mesmo gênero ou assunto

Coleção Música Clássica em Cena: *La Traviata*, de Giuseppe Verdi, adaptação Lee Gyeong Hye – São Paulo: FTD.

Coleção Música Clássica em Cena: *Aida*, de Giuseppe Verdi, adaptação Han Mi Ho – São Paulo: FTD.

Coleção Música Clássica em Cena: *O Lago dos Cisnes*, de Pyotr Ulyich Tchaikovsky, adaptação Lee Ji Yoeng – São Paulo: FTD.